

4) tādos apstākļos, kādi ir pamatlietā, Savienības tiesībām nav pret-runā tas, ka ar būvi saistītu sabiedrisko pakalpojumu koncesija tiek piešķirta, nerīkojot konkursa procedūru, ja šī piešķiršana atbilst pārskatāmības principam — lai tas tiktu ievērots, uzņēmumam, kas atrodas dalībvalstī, kura nav koncedējošās valsts iestādes dalīb-valsts, ir jāļauj piekļūt atbilstoši informācijai par šo koncesiju, pirms tā tiek piešķirta, lai šis uzņēmums, ja tas to vēlas, varētu izrādīt savu interesi par minētās koncesijas iegūšanu, tomēr nenosakot par pienākumu veikt konkursa procedūru, kas ir jāpārbauda iesniedzējtiesai.

(¹) OV C 295, 29.9.2012.

Tiesas (astotā palāta) 2013. gada 7. novembra spriedums (Hoge Raad der Nederlanden (Nīderlande) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — Jan Sneller/DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV

(Lieta C-442/12) (¹)

(Juridisko izdevumu apdrošināšana — Direktīva 87/344/EEK — 4. panta 1. punkts — Apdrošinātā brīva advokāta izvēle — Vispārējos līgumam piemērojamos nosacījumos paredzēts noteikums, ar kuru juridiskā palīdzība tiesvedības un administratīvajā procesā tiek nodrošināta ar apdrošinātāja darbinieka starpniecību — Ar juridisko ārpalpojumu sniedzēja juridisko palīdzību saistīti izdevumi, kas tiek atlīdzināti tikai vajadzības, kuru izvērtē apdrošinātājs, nodot lietas izskatīšanu juridisko ārpalpojumu sniedzējam, gadījumā)

(2014/C 9/18)

Tiesvedības valoda — holandiešu

Iesniedzējtiesa

Hoge Raad der Nederlanden

Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītājs: Jan Sneller

Atbildētāja: DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV

Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — Hoge Raad der Nederlanden — Nīderlande — Padomes 1987. gada 22. jūnija Direk-

tīvas 87/344/EK par normatīvo un administratīvo aktu saskaņošanu attiecībā uz juridisko izdevumu apdrošināšanu (OV L 185, 77. lpp.) 4. panta 1. punkta interpretācija — Apdrošinātā brīvība izvēlēties advokātu

Rezolutīvā daļa:

1) Padomes 1987. gada 22. jūnija Direktīvas 87/344/EEK par normatīvo un administratīvo aktu saskaņošanu attiecībā uz juridisko izdevumu apdrošināšanu 4. panta 1. punkta) apakšpunkts ir interpretējams tādejādi, ka tas ir pret to, ka juridisko izdevumu apdrošinātājs, kas savos apdrošināšanas līgumos paredz, ka juridisko palīdzību principā nodrošina viņa darbinieki, vienlaikus arī paredz, ka juridiskos izdevumus par apdrošinātā brīvi izvēlēta advokāta vai cita tiesiskā pārstāvja pakalpojumiem var atlīdzināt tikai gadījumos, ja apdrošinātājs uzskata, ka lietas izskatīšana ir jānodod ārpalpojumu sniedzējam;

2) juridiskās palīdzības attiecīgajā tiesvedības vai administratīvajā procesā obligātais vai fakultatīvais raksturs atbilstoši valsts tiesībām neietekmē atbildi, kas sniegta uz pirmo jautājumu.

(¹) OV C 9, 12.1.2013

Tiesas (trešā palāta) 2013. gada 7. novembra spriedums (Cour constitutionnelle (Beļģija) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — Institut professionnel des agents immobiliers (IPI)/Geoffrey Englebert, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte

(Lieta C-473/12) (¹)

(Personas datu apstrāde — Direktīva 95/46/EK — 10. un 11. pants — Pienākums informēt — 13. panta 1. punkta d) un g) apakšpunkts — Izņēmumi — Izņēmumu piemērojamība — Privātdetektīvi, kuri rīkojas reglamentētas profesijas kontroles organizācijas interesēs — Direktīva 2002/58/EK — 15. panta 1. punkts)

(2014/C 9/19)

Tiesvedības valoda — franču

Iesniedzējtiesa

Cour constitutionnelle

Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītājs: Institut professionnel des agents immobiliers (IPI)

Atbildētāji: Geoffrey Englebert, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte,

Personas, kas iestājušās lietā: Union professionnelle nationale des détectives privés de Belgique (UPNDP), Association professionnelle des inspecteurs et experts d'assurances ASBL (APIEA), Conseil des ministres

Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — *Cour constitutionnelle* (Beļģija) — Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvas 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti (OV L 281, 31. lpp.) 11. panta 1. punkta un 13. panta 1. punkta d) un g) apakšpunkta, kā arī LES 6. panta 3. punkta interpretācija — Saskaņošana pilnībā? — Dalībvalsts pilnvaras paredzēt ierobežojumu vai izņēmumu pieņemšanai tūlīt informēt attiecīgo personu — Šī pieņēmuma izņēmuma apjoms — Privātdetektīvu profesionālo darbību iekļaušana — Noraidošas atbildes gadījumā, Direktīvas 95/46/EK 13. panta saderīgums ar LES 6. panta 3. punktu, precīzāk, ar vienlīdzīgas attieksmes principu un nediskriminācijas principu

Rezolutīvā daļa:

Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvas 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti 13. panta 1. punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka dalībvalstīm ir nevis pienākums, bet iespēja savās valstīs tiesībās transponēt vienu vai vairākus tajā paredzētos pienākuma informēt datu subjektus par viņu personas datu apstrādi izņēmumus.

Privātdetektīva, kurš rīkojas profesionālas organizācijas interesēs, darbība, lai izmeklētu kādas reglamentētas profesijas, šajā gadījumā nekustamā īpašuma aģenta, ētikas pārkāpumus, ietilpst Direktīvas 95/46 13. panta 1. punkta d) apakšpunktā paredzētajā izņēmumā.

(¹) OV C 26, 26.1.2013.

Tiesas (astotā palāta) 2013. gada 14. novembra spriedums (*Landesgericht Feldkirch* (Austrija) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — *Armin Maletic un Marianne Maletic/lastminute.com GmbH un TUI Österreich GmbH*

(Lieta C-478/12) (¹)

(Jurisdikcija civillietās un komercietās — Regula (EK) Nr. 44/2001 — 16. panta 1. punkts — Ceļojuma līgums starp patērētāju, kura domicils ir vienā valstī, un ceļojumu aģentūru, kas reģistrēta citā dalībvalstī — Tādu pakalpojumu sniedzējs, kurus izmanto ceļojumu aģentūra, kas reģistrēta patērētāja domicila dalībvalstī — Patērētāja tiesības sava domicila tiesā celt prasību pret abiem uzņēmumiem)

(2014/C 9/20)

Tiesvedības valoda — vācu

Iesniedzējtiesa

Landesgericht Feldkirch

Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītāji: *Armin Maletic un Marianne Maletic*

Atbildētāji: *lastminute.com GmbH un TUI Österreich GmbH*

Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — *Landesgericht Feldkirch* — Padomes 2000. gada 22. decembra Regulas (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās (OV 2001, L 12, 1. lpp.) 16. panta 1. punkta interpretācija — Jurisdikcija patērētāju noslēgta līguma jomā — Starp patērētāju un uzņēmumu noslēgts paušāls ceļojuma līgums — Situācija, kad uzņēmums atrodas citā dalībvalstī nekā patērētājs un minētā līguma izpildei izmanto patērētāja dalībvalstī esošu uzņēmumu — Patērētāja iespējamās tiesības savas dzīvesvietas tiesā celt prasību par abiem šiem uzņēmumiem

Rezolutīvā daļa:

Padomes 2000. gada 22. decembra Regulas (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komercietās 16. panta 1. punktā ietvertais jēdziens "otra līgumslēdzēja puse" ir jāinterpretē tādējādi, ka tādos apstākļos kā pamatlietā tas ietver arī uzņēmēja, ar kuru patērētājs noslēdza šo līgumu un kura juridiskā adrese ir patērētāja domicila dalībvalstī, līgumpartneri.

(¹) OV C 26, 26.1.2013.

Tiesas (septītā palāta) 2013. gada 7. novembra spriedums (*Bundesarbeitsgericht* (Vācija) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — *Tevfik Isbir/DB Services GmbH*

(Lieta C-522/12) (¹)

(Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — Pakalpojumu sniegšanas brīvība — Darba ņēmēju norīkošana darbā — Direktīva 96/71/EK — Minimālās darba algas likme — Vienreizēju maksājumu summas un darba devēja iemaksas darba ņēmēju daudzgadu uzkrājumu plānā)

(2014/C 9/21)

Tiesvedības valoda — vācu

Iesniedzējtiesa

Bundesarbeitsgericht